Gàba-tè, gnôn tè gàbôn

Toute l'action se déroule sur la place d'une auberge, propriété du président de la commune et sur laquelle va venir s'installer pour quelques jours, le Molâro (rémouleur), qui avec la complicité de quelques personnes du village, va essayer de rouler le président.

Décor

Au fond de la scène, la façade de l'auberge avec une porte. Devant, une place avec sur les côtés de petits murets ; sur l'avant, un chemin conduisant au village jusque dans les campagnes environnantes.

Personnages

Lo Prèzedàn : homme d'un certain âge, hautain et plein de lui-même, prétendant n'avoir pas rencontré celui qui sera capable de le rouler.
Lo Molâro : rémouleur vagabond, parcourant toutes les contrées du pays, hotte au dos, en quête d'objets divers à réparer, affuter ou aiguiser ; il gagne très pauvrement sa vie.
Elîze è Jiàn-Andri : couple de paysans aux moeurs simples, mais ne refusant pas leur concours lorsqu'il s'agit de faire une farce à quelqu'un.
Rémy è Cathèrina : autre couple de villageois de même tempérament que les précédents, n'ayant guère de sympathie pour le président et prêts à collaborer avec le Molâro pour la réussite de sa fourberie.
Au lever de rideau, la scène est vide, puis venant de la gauche, entre le Molâro, hotte au dos, bâton à la main. Il semble avoir fait une longue marche, regarde autour de lui et s'étonne de ne voir personne.

Molâ Ya pâ ôna zein ein stéc paéc, portàn poui pâ m'einstalâ chëlia chén l'otorizachiôn dè carcôn.
(A cet instant, le président apparaît à la porte de l'auberge)

Préz Adòn, couè ôri-te a tôn cherveússio, brâvo magnén ?

Molâ Molâro è pâ magnén ; lanmèrâvo vîrrè lo prézidàn po li dèmandâ lo drouè d'ihâ chëlia ôn zor ou dô.

Préz Ché yo, le prézidàn è le patrôn de la pliàche è dè la pénta ; è tè lâcho ihâ to chein quié tô out, che t'é d'acòr dè mè molâ to lè côté dè la mijôn po rein.

Molâ Oh, éhrè ôn òmo bén jiènèroù a chein quié vîyo.

Préz Jiènèroù è malén, fâ chaï chijéc l'ocajiôn can chè prèjèintè ; tanqu'òra, yan gnôn rousséc a m'eingoujiè, féjo chein quié ouit avoué lè zein dè stéc paéc.

Molâ È ànvoueu poui-yo férè dè fouà po couîrè ma chôpa ?

Préz Lé, dèrri ste moraillèta, ya dèjià lo foyèt ànvoueu féjo la raclèta po mo cliàn.
(le molâro qui vient de poser sa hotte à terre, y retire une vieille marmite, une louche et des tasses en fer ou gamelles)

Molâ *(marmite à la main)* Pôrrâvo-yo aï ôna brëca d'évoueu tsâda è ôna prîcha dè châ ?

Préz Rèintra è dèmànda a la marréïna, tè balyèrè to chein quié tô out. *(le molâro entre à l'auberge)*
(le président pour lui-même) mè dèmàndo couè farè-te por ôna bôliàca ? *(à cet instant, le molâro réapparaît avec sa marmite qu'il va déposer derrière le muret)*

Préz Couè faré-hô por ôna minèstra ?

Molâ *(plongeant sa main dans la poche de la veste, en retire une pierre bien polie)*
Féjo la chôpa a la pîrra.

Préz Ôna chôpa à la pîrra ? Couè yè-te cho por ôna blâga ?

Molâ Yè le vèretâ ; yè h'ôn capôchén ein Frànse quié mè la balyâye.
Aï pâ d'arzèin po mè payè môn travô, adòn yè h'aôp rèbôliè ste pîrra pèr ôna crèhèta a ran dou covèin è m'â sèrtefeyà quié poâvo la couîrè tan dè yâzo quié olâvo ; le chôpa fôri tozò égàla bòna, è yè vèré.

Préz Ché totôn côrioù dè vîrrè chein, tornèrit à pachâ dechiè ôna ouârba por agohâ chein ; maloûr a tè che yè pâ vèré ! òra, cônto tè lachiè, é dè travô ein la cômôna. *(il sort)*
(entrent sur scène Elizè et Jian-Andri ; ils reviennent vraisemblablement des champs, ils portent de menus outils et une corbeille de légumes du jardin)

Elîze *(surprise et fort aise)* To, le molâro, chein pôrrit pâ miò fièréc, n'én pâ mi ôn coté quié còpè.

J.And È yo, yé to lè j'outi comèin dè dèlâbrè : bârdè, foussôn, fousseúlyè, chôn tot égàl amorâ.

Elîze Tô pénchè pâ, n'arén jiamê dè mônèya po payè to chein.

Molâ Vo j'einquiètâ pâ, che vo oûdè mè idjiè, n'alén roulâ voûhro gabèràn dè prèzedàn mâ adòn vo fâ férè chein quié vo dèmàndo è pâ ôn mos a ôna zein, è vo féjo po rein lè travô quié vo mè dèmandâ.

Elîze Roulâ lo prèzedàn ? ôn vit quié tô cogniè pâ lo réïnàr !

J.And Lâche, afroén, fôri to chein dè gagnà è n'ôràn dè bôn réïrè che nô pôén rousséc. Couè pôén-nô férè ?

Molâ M'aportâ ôn porrèt, dàvouè râvè, câquiè rébeúnè è dàvouè ou tre pomètè po férè ma chôpa è y'arè ôna gamèla por vo ; è apré, férè lo nôn dè martchiandâ la pîrra quié yè ou fon dou brônts.

J.And Einteindôp, tô Elîze, tô va prèparâ lo tsarfiôn, bôyâ è copâ prén, è yo m'ocôpo di j'outi a molâ. *(ils sortent)*

(entrent Rémy et Cathèrina revenant de la campagne)

Molâ Bòna nét, ôrâ-vo dè j'aférè a férè molâ ?

Cath N'ôràn prou dè j'aférè a molâ, mâ n'én pâ d'arzèin.

Molâ Pâ bèjouén d'arzèin, portâ me chein quié vo dèmàndo è voûhro prèzedàn chè farè roulâ comèin ôn noquièt.

Rémy N'eimpoûrtè couè, todri poï férè la bârba a hlé profitioù quié fét quiè chein mocâ di poûro è di petéc.

Molâ È bén, portâ ôna fioûla dè vén è ôn mouêrjèt dè bacôn po férè mi bòna la chôpa, è a la fén, vo faré lo nôn d'anchièréc ma pîrra comèin lè dô j'âtro.

Rémy Ché pâ dè quiénta pîrra tô prèzè, mâ che t'é dè bòna fouè è quié nô pôén lo roulâ, charè por nô ôn grand plijèc è tè promèto ôn âtra fioûla po la ròta.
(ils sortent tandis que reviennent sur scène Jian-Andri qui porte quelques outils et Elizè un petit bidon à la main)

Elîze Yé hlià to chein quié fât, yé tot bén bôyâ è copâ prén-prén, dénchè charè mi véïto couit.

Molâ *(prenant le bidon des mains d'Elizè se dirige vers la marmite)* Oh, prén comèin yè copâ, charè dabòr couit. *(il verse le contenu du bidon dans la marmite et brasse le tout avec la louche)*

Rémy *(il entre en scène avec une bouteille et un cornet à la main)* Yé troâ quiè dè bacôn prou ràncho è plién dè zêrchè, adòn yé prèfèrâ rapâ ôn bôn mouêr dè fromâzo viò, balyèrè ônco mi bôn. *(entre Cathèrina avec un couteau de boucher et une serpette)*

Cath Òra, maloûr a tè che chein yè pâ taillèin comèin ôn rajioú !

Molâ *(est retourné vers la marmite et y verse le contenu du cornet et brasse le tout)*
Charè fét po dèmàn a l'ârba dou zor è deménze tô pôrré rajâ tôn òmo avoué lo foussôn. *(il déguste la soupe)* Ha, yè bòna ! *(il puise dans une gamelle qu'il tend à Jian-Andri)* Agòha cho è deu me comèin.

J.And *(déguste)* Ha, ôn chortèrit dè côousse po ménjiè chein. *(le molâro distribue à chacun un peu de soupe et tous s'en réjouissent et la trouvent excellente. A cet instant, entre le président)*

Préz Coué férè-vo pèr énquye, bèinda d'eintrèmèlàn ?
Poudè-vo pâ lachiè côya stéc poûro molâro !

Molâ Lachiè Prèzedàn, chôn dè bôn môndo quié égnôn mè portâ dè travô, è dè chôpa ya ôncò prou por vo. *(il puise une tasse de soupe qu'il va tendre au président tandis que celui-ci interroge les autres)*

Préz Vo quié aï agohâ, comèin la troâ-vo ?

Autres Prou bòna, èstrà, fran a pouén, oh, ôn vré cadò. *(le président se saisit de la tasse, déguste, prend tout son temps)*

Préz Hum ! yè chaôreúte, è bén hoï, yè mi quiè bòna è dërè to chein avoué ôna pîrra ; ah, tè fâ mè la vèindrè, tè bàlyo djiè fran.

Molâ Vo pénchâ pâ, môssiô lo Prèzedàn, vèindrè hla pîrra yè-te pâ m'èspojâ a môréc dè fan.

Préz Tô pou totôn pâ véïvrè rein quiè avoué dè chôpa !

Molâ Nâ, mâ lè zor quié gâgno pâ po mè payè ôn crohliôn dè pan, yé tozò lo moyén dè mè férè ôna chôpèta, lè djiè fran chôn vécto pecâ, le pîrra chòbrè.

Préz Tô pou tornâ ein Fránse quièréc ôn'âtra, tô chât ôncò ànvoueu chè troûvè le covèin.

J.And Yo arri, ôdrâvo aï hla pîrra, mèto quiénze.

Préz Couè ?

Rémy Yo, mèto vén.

Préz È yo, trèinta.

Rémy *(à Jian-Andri)* Nô nô mètichàn a dô, nô pôrràn èfi alâ a caràntа ! Couè pénchè-hô ? quîhè dè vèindrè ôn mògnio ou ôna tchièbra, è le pîrra nô pôén nô la pachâ a tor

Préz Oleú-vo ihâ côya, bèinda d'eimpròn ! Chàdè-vo pâ quié ché voûhro Prèzedàn è quié vo mè dîdè lo rèspè. Hle pîrra mè fâ to côr l'aï po férè la chôpa a hlou quié ch'arréhôn eintchiè me po zavouéc. Ouéro ? fé me lo pri, tè mèto chein quié tô out.

Molâ È bén, vîdè-vo, môssiô lo Prèzedàn, mè rèinjo cônto quié égno viò, yé dè romatris è le ròta yè lônze d'ôna côntrâ a l'âtra, ôn môlèt po menâ lo bastrèin mè varit fran bén è can chari lagnià, pôrrit ôncò alâ môntâ. Adòn, chét quié voûhra moûla yè pâ mi tan zôêna, mâ por chein y pout ôncò mè férè ôna bòna pachâye, è pouè lè zor quié m'arrého pè lè velâzo y'arè to lijèc dè chè rèpojâ.

Préz T'â rijôn, yè pâ mi zôêna ma moûla è po travailliè to lè bén quié ét, mè fâ ôna môntuéïre zôêna è fòrta. Adòn, le marchià yè fét (*tendant sa main)* balye mè la pîrra è t'aré lo môlèt.

Molâ *(tendant la main à son tour)* La moûla, è vo areú la pîrra.

Préz Le moûla, t'â qu'a la prèindrè can tô t'èmodèré, le pîrra tô pou mè la balyè òra.

Molâ Yè h'ôncò pâ bôyâye, porchèin quié can yè h'aôoucha couîte, ôblia jiamê dè la bôyâ !

Préz La bôyèrit mîmo *(il prend la pierre que lui tend le molâro)* È òra, véjo rèmijiè stéc trèjòr ein ôn louà ànvoueu ché chouir quié gnôn la trovichàn *(il entre chez lui)*

Molâ Adòn, vo vîdè quié yè pâ tan dôour d'eingoujiè voûhro gran môssiô !
è po vo romarsiè dè m'aï idjià a férè ôn bôn martchià, dèmàn matén vo trovèré voûhrè j'aférè moléyè è rètapéyè amòdo alegniéyè hla moraillèta.
Cant'a me, chari dèjià louén, bén louén, dèvàn quié l'âtro ôchè mètôp chôp la chôpa.

Elîze Charè prou pâ tan contèin.

Molâ Li lachèrit ôn mos hla poûrta.

Cath È couè alâ-vo marcâ cho hlé belièt ?

Molâ *(riant)* Gàba-tè, gnôn tè gàbôn !!!
(tous applaudissent tandis que le rideau tombe)

Rideau

Lè Bréès, out 1999 Claudy Bârra

Vante-toi, personne ne te vante

Toute l'action se déroule sur la place d'une auberge, propriété du président de la commune et sur laquelle va venir s'installer pour quelques jours, le Molâro (rémouleur), qui avec la complicité de quelques personnes du village, va essayer de rouler le président.

Décor

Au fond de la scène, la façade de l'auberge avec une porte. Devant, une place avec sur les côtés de petits murets ; sur l'avant, un chemin conduisant au village jusque dans les campagnes environnantes.

Personnages

Lo Prèzedan : homme d'un certain âge, hautain et plein de lui-même, prétendant n'avoir pas rencontré celui qui sera capable de le rouler.
Lo Molâro : rémouleur vagabond, parcourant toutes les contrées du pays, hotte au dos, en quête d'objets divers à réparer, affuter ou aiguiser ; il gagne très pauvrement sa vie.
Elizè è Jian-Andri : couple de paysans aux moeurs simples, mais ne refusant pas leur concours lorsqu'il s'agit de faire une farce à quelqu'un.
Rémy è Cathèrina : autre couple de villageois de même tempérament que les précédents, n'ayant guère de sympathie pour le président et prêts à collaborer avec le Molâro pour la réussite de sa fourberie.
Au lever de rideau, la scène est vide, puis venant de la gauche, entre le Molâro, hotte au dos, bâton à la main. Il semble avoir fait une longue marche, regarde autour de lui et s'étonne de ne voir personne.

Molâ Il n'y a personne dans ce pays, pourtant je ne puis pas m'installer ici sans l'autorisation de quelqu'un.
(A cet instant, le président apparaît à la porte de l'auberge)

Préz Alors, qu'y aurait-il à ton service, brave rétameur ?

Molâ Rémouleur et pas rétameur, j'aimerais voir le président pour lui demander le droit de rester ici un jour ou deux.

Préz C'est moi, le président et le patron de la place et de la pinte; et je te laisse rester ici le temps que tu veux, si tu es d'accord de m'aiguiser tous les couteaux de la maison gratuitement.

Molâ Oh, vous êtes un homme bien généreux à ce que je vois.

Préz Généreux et malin, il faut savoir saisir l'occasion quand elle se présente; jusqu'à maintenant, personne n'a réussi à me berner, je fais ce que je veux avec les gens de ce pays.

Molâ Et où puis-je faire feu pour cuire ma soupe ?

Préz Là, derrière ce muret, il y a le foyer où je fais la raclette pour mes clients.
(le molâro qui vient de poser sa hotte à terre, y retire une vieille marmite, une louche et des tasses en fer ou gamelles)

Molâ *(marmite à la main)* Pourrais-je avoir un peu d'eau chaude et une pincée de sel?

Préz Entre et demande à ma femme, elle te donnera tout ce que tu veux. *(le molâro entre à l'auberge)*
(le président pour lui-même) je me demande ce qu'il fera comme bouillie ? *(à cet instant, le molâro réapparaît avec sa marmite qu'il va déposer derrière le muret)*

Préz Que feras-tu comme minestrone ?

Molâ *(plongeant sa main dans la poche de la veste, en retire une pierre bien polie)*
Je fais la soupe à la pierre.

Préz Une soupe à la pierre ? Qu'est-ce que c'est ceci pour une blague ?

Molâ C'est la vérité; c'est un capucin en France qui me l'a donnée. Il n'avait pas d'argent pour payer mes travaux, alors il est allé dénicher cette pierre dans une petite crête à côté du couvent et il m'a certifié que je pouvais la cuire le nombre de fois que je voulais; la soupe serait toujours autant bonne, et cela est vrai.

Préz Je suis néanmoins curieux de voir cela, je reviendrai dans un instant pour déguster; malheur à toi si ce n'est pas vrai ! Maintenant, je dois te laisser, j'ai du travail à la commune. *(il sort)*
(entrent sur scène Elizè et Jian-Andri ; ils reviennent vraisemblablement des champs, ils portent de menus outils et une corbeille de légumes du jardin)

Elizè *(surprise et fort aise)* Voilà le rémouleur, ça ne pourrait pas mieux tomber, je n'ai plus un couteau qui coupe.

J.And Et moi, j'ai tous les outils comme des sapes : haches, serpettes, faucilles, n'ont plus de tranchant .

Elizè Tu ne penses pas, nous n'aurons jamais assez d'argent pour payer.

Molâ Ne vous inquiétez pas, si vous voulez m'aider, nous allons rouler votre vantard de président, mais alors il vous faut faire ce que je vous demande et pas un mot à personne, et je vous fais gratuitement les travaux que vous me demandez.

Elizè Rouler le président ? On voit que tu ne connais pas le renard !

J.And Laisse, essayons, ce serait ça de gagné et nous aurions de bons rires si nous pouvons réussir. Que pouvons-nous faire ?

Molâ M'apporter un poireau, deux raves, quelques carottes et deux ou trois pommes de terre pour faire ma soupe et j'aurai une gamelle pour vous; et après, faire semblant de marchander la pierre qui est au fond de la marmite.

J.And Entendu, toi Elise, tu vas préparer les feuilles comestibles, laver et couper fin, et moi je m'occupe des outils à aiguiser. *(ils sortent)*

(entrent Rémy et Catherine revenant de la campagne)

Molâ Bonsoir, auriez-vous quelque chose à faire aiguiser ?

Cath Nous aurions assez de choses à faire aiguiser, mais nous n'avons pas d'argent.

Molâ Pas besoin d'argent, apportez-moi ce que je vous demande et votre président se fera rouler comme un petit imbécile .

Rémy N'importe quoi, pourvu pouvoir faire la barbe à ce profiteur qui ne fait que se moquer des pauvres et des petites gens.

Molâ Et bien, apportez une bouteille de vin et un petit morceau de lard pour que la soupe soit meilleure et à la fin, simulez d'enchérir ma pierre.

Rémy Je ne sais pas de quelle pierre tu parles, mais si tu es de bonne foi et que nous pouvons le rouler, ce sera pour nous un grand plaisir et je te promets une autre bouteille pour la route.
(ils sortent tandis que reviennent sur scène Jian-Andri qui porte quelques outils et Elise un petit bidon à la main)

Elizè J'ai ici tout ce qu'il faut, j'ai tout bien lavé et coupé très fin, ainsi ce sera plus vite cuit.

Molâ *(prenant le bidon des mains d'Elise se dirige vers la marmite)* Oh, fin comme c'est coupé, ce sera vite cuit. *(il verse le contenu du bidon dans la marmite et brasse le tout avec la louche)*

Rémy *(il entre en scène avec une bouteille et un cornet à la main)* Je n'ai trouvé que du lard assez rance et plein de gerces, alors j'ai préféré râper un bon morceau de vieux fromage, cela donnera un meilleur goût . *(entre Catherine avec un couteau de boucher et une serpette)*

Cath Maintenant, malheur à toi si ce n'est pas coupant comme un rasoir !

Molâ *(est retourné vers la marmite et y verse le contenu du cornet et brasse le tout)*
Ce sera fait pour demain à l'aube et dimanche, tu pourras raser ton mari avec la serpette ! *(il déguste la soupe)* Ha, elle est bonne ! *(il puise dans une gamelle qu'il tend à Jian-Andri)* Déguste et dis-mois ce que tu en penses.

J.And *(déguste)* Ha, on sortirait du lit pour manger cela. *(le molâro distribue à chacun un peu de soupe et tous s'en réjouissent et la trouvent excellente. A cet instant, entre le président)*

Préz Que faites-vous par ici, bande "d'eintrèmèlan" !
Ne pouvez-vous pas laisser ce pauvre rémouleur tranquille ?

Molâ Laissez Président, ce sont des gens qui m'apportent du travail, et de la soupe, il y en a encore assez pour vous. *(il puise une tasse de soupe qu'il va tendre au président tandis que celui-ci interroge les autres)*

Préz Vous qui l'avez dégustée, comment la trouvez-vous ?

Autres Assez bonne, extra, tout à fait à point, oh, un vrai cadeau. *(le président se saisit de la tasse, déguste, prend tout son temps)*

Préz Hum ! elle est savoureuse, et bien oui, elle est plus que bonne, et tout cela avec une pierre ; il te faut me la vendre, je te donne dix francs.

Molâ Vous ne pensez pas, Monsieur le Président, vendre cette pierre, ne serait-ce pas m'exposer à mourir de faim ?

Préz Tu ne peux quand même pas vivre qu'avec de la soupe !

Molâ Non, mais le jour que je ne gagne pas pour me payer une tranche de pain, j'ai toujours le moyen de me faire une petite soupe ; les dix francs sont vite mangés, la pierre reste.

Préz Tu peux retourner en France en chercher une autre, tu sais où se trouve le couvent.

J.And Moi aussi, je voudrais cette pierre, je mets quinze francs.

Préz Quoi ?

Rémy Moi, je mets vingt.

Préz Et moi, trente.

Rémy *(à Jian-Andri)* Si nous nous mettions ensemble, nous pourrions peut-être aller à quarante. Que penses-tu ? quitte à vendre un bélier ou une chèvre, et la pierre nous pouvons nous la passer à tour de rôle.

Préz Voulez-vous rester tranquille, bande d'insolents ! Savez-vous que je suis votre Président et que vous me devez le respect. Cette pierre, il me faut l'avoir pour faire la soupe à ceux qui s'arrêtent chez moi pour manger. Combien ? fais moi le prix, je te mets ce que tu demandes.

Molâ Et bien voyez-vous, Monsieur le Président, je m'aperçois que je deviens vieux, j'ai du rhumastisme et la route est longue d'une contrée à l'autre, un mulet pour mener le matériel m'irait bien et quand je serai fatigué, je pourrai aller dessus. Alors, je sais que votre mule n'est plus toute jeune, mais pour cela, elle peut encore m'être utile pour quelques années, et puis le jour où je m'arrête dans les villages, elle a tout le loisir de se reposer .

Préz Tu as raison, elle n'est plus toute jeune, ma mule, et pour travailler tous les biens que j'ai, il me faut une monture jeune et forte. Alors, le marché est conclu *(tendant la main)* donne-moi la pierre et tu auras la mule.

Molâ *(tendant la main à son tour)* La mule et vous aurez la pierre.

Préz La mule, tu n'as qu'à la prendre quand tu t'en iras, la pierre, tu peux me la donner maintenant.

Molâ Je ne l'ai pas encore lavée, parce que quand elle a été cuite, n'oubliez jamais de la laver !

Préz Je la laverai moi-même *(il prend la pierre que lui tend le molâro)* Et maintenant, je vais remiser ce trésor dans un endroit où je suis sûr que personne ne le trouvera. *(il entre chez lui)*

Molâ Alors, vous voyez qu'il n'est pas tellement difficile de berner votre grand Monsieur ! et pour vous remercier de m'avoir aidé à faire un bon marché, demain matin, vous trouverez vos objets aiguisés et retapés comme il faut. alignés sur le muret.
Quant à moi, je serai déjà loin, bien loin, avant que l'autre ait mis la soupe sur le feu.

Elizè Il ne sera sans doute pas tellement content.

Molâ Je lui laisserai un mot sur la porte.

Cath Et qu'allez-vous inscrire sur le billet ?

Molâ *(riant)* Vante-toi, personne ne te vante !!!
(tous applaudissent tandis que le rideau tombe)

Rideau

Les Briesses, août 1999 Claudy Barras